

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В.П. АСТАФЬЕВА (КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

ХАНИ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**АКТУАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «СПОРТ» В СОВРЕМЕННОМ
РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Направление подготовки/специальность 45.03.02 Лингвистика

Профиль Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н. Н.

Руководитель

доцент, кандидат пед. наук,

 / Юденко Ю.Р. /

Дата защиты 20.06.2020

Обучающийся ХАНИ _____

Оценка _____

Красноярск, 2020

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА «СПОРТ» КАК КОМПОНЕНТ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА	
1.1. Понятие тематической группы слов	5
1.2. Тематическая группа «спорт» в системе русского языка	8
1.3. Изучение тематической группы «спорт» в курсе русского языка как иностранного	12
Выводы по первой главе	14
Глава 2. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА «СПОРТ» НА ОФИЦИАЛЬНОМ САЙТЕ КГПУ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА	16
2.1. тематическая подгруппа «виды спорта»	16
2.2. тематическая подгруппа «участники, спортсмены»	18
2.3. тематическая подгруппа «спортивный инвентарь»	20
2.4. тематическая подгруппа «спортивные состязания»	20
2.5. тематическая подгруппа «составные части спортивных состязаний»	21
2.6. тематическая подгруппа «спортивные сооружения и места»	21
2.7. тематическая подгруппа «наименования тренерского и судейского состава»	22
Выводы по второй главе	22
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	24
Список литературы	26
ПРИЛОЖЕНИЯ	29

ВВЕДЕНИЕ

Классификация различных лексических материалов по темам является основой изучения лексики любого языка. Исследования различных ученых доказывают важность системного рассмотрения лексики при обучении иностранному языку. Обучение иностранных учащихся лексике, связанной с общественной деятельностью человека, является одним из важнейших компонентов обучения русскому языку как иностранному. Лексика тематической группы «спорт» традиционно включается в раздел, который объединяет слова, связанные с досугом, отдыхом и развлечениями.

Исследование спортивной лексики достаточно интересно, потому что данная группа постоянно претерпевает изменения. Эти изменения вызваны внешними факторами: появляются новые виды спорта, возникают названия спортивных сооружений и инвентаря для них, новых спортивных соревнований и состязаний. Эти изменения не всегда фиксируются лексическими минимумами для изучающих русский язык. Кроме того, занятия физкультурой и спортом в разных странах имеет свою историю и особенности. Понимание того, какие виды спорта являются для русских людей значимыми, знание реалий этого вида спорта, готовность поддержать разговор на тему спорта – все это является важными компонентами владения русским языком как иностранным. Этим обусловлена актуальность нашего исследования.

Тематическая группа «Спорт» рассматривается в работах Кирилловой Ю.Н., Аваковой А.С., Елистратова А.А., Зелинской Н.И. [9, 1, 6, 7].

Цель нашего исследования – изучить особенности функционирования лексических единиц тематической группы «Спорт» в современном русском языке.

Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

1) проанализировать вопрос о месте тематической группы «Спорт» в системе современной лексикологии;

2) произвести отбор лексики тематической группы «Спорт» на сайте Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева;

3) классифицировать лексику, выявить особенности лексических значений слов тематической группы «Спорт».

Объектом исследования является тематическая группа «Спорт» в русском языке.

Предметом исследования является актуальная лексика тематической группы «Спорт», представленная на официальном сайте КГПУ им. В. П. Астафьева.

Материалом исследования являются новостийные сообщения на странице Спортивного клуба КГПУ им. В. П. Астафьева <http://www.kspu.ru/division/sportclub/>

Структура работы включает в себя введение, две главы, заключение, список использованной литературы и приложения.

ГЛАВА 1. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА «СПОРТ» КАК КОМПОНЕНТ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА

1.1. Понятие тематической группы слов

Изучение лексической системы русского языка является важной задачей современной лингвистики. Со второй половины XX века ученых стали интересовать вопросы не только, какое значение имеет то или иное слово, но и как разные слова связаны между собой.

С. И. Ожегов говорил, что «вряд ли возможно сейчас представить в целом лексический состав языка как некую систему во всей сложности многообразных связей. Следует изучить “узлы” механизма, лексические группы, их поведение в языке» [21].

В лексической системе русского языка выделяют разные группы слов. Так, А. А. Уфимцева называет: семантическое поле; лексико-семантическая группа; тематическая группа; ситуативная группа; коммуникативная группа; родовидовая группа; синонимический ряд; антонимическая пара; словообразовательное гнездо; эпидигматическая группа [28]. Слова русского языка могут одновременно входить в разные группы в зависимости от того, по какому признаку их распределяют.

Классификация различных лексических материалов по темам является самой традиционной для преподавания языка.

Исследования различных ученых В. В. Виноградова, С. И. Коткова, Ф. П. Сороколетова, Ф. П. Филина, О. Н. Трубачева, М. М. Покровского, А. А. Уфимцевой доказывают важность системного рассмотрения лексики.

Тематические группы - это группы слов разных частей речи, объединенных общностью темы. В ней наблюдаются различные виды связи: как парадигматические, так и синтагматические. Например, ТГ «одежда» (*платье, бельё, головной, одеваться, размер, молния* и т.п.) или «торговля» (*торговать, торговаться, рынок, магазин, покупатель, продавец, продажа, продавать* и т.п.). В тематические группы входят разные лексико-семантические группы. Например, в тематической группе «одежда» можно выделить лексико-семантические группы «предметы верхней одежды» (*пальто, плащ, шуба, полушубок, куртка*), синонимы (*носить что? – ходить в чем?*), антонимы (*велико - мало*), гипонимы (*обувь - туфли*), конверсивы (*надевать - снимать*) и т.п. Или «торговые заведения» (*магазин, лавка, киоск, бутик, супермаркет*), синонимы (*приобретать, покупать*), антонимы (*дорогой — дешёвый*), гипонимы (*магазин — гастроном*), конверсивы (*купля — продажа*) и т.п. в ТГ «торговля». Иногда ТГ называют тематическим полем, однако термин «поле» употребляется и в сочетании «семантическое поле» (часто как синоним тематического).

В работе под тематической группой мы будем понимать совокупность слов, объединенных на основе внеязыковой общности обозначаемых ими предметов или понятий. Основанием для выделения тематической группы является совокупность предметов или явлений внешнего мира, объединенных по определенному признаку и выраженных различными словами (ср., например, тематическую группу корова, объединяющую слова бык, теленок, коровнику пастух, говядина и т.д.). Одним из важных признаков тематической группы является разнотипность языковых отношений между ее членами или отсутствие таковых вообще, поэтому утрата того или иного слова тематической группы или изменение у него значения не отражается на значениях других слов этой группы (например, слово *хребет* в русском языке в тематической группе названий частей человеческого тела постепенно было вытеснено словом *спина*,

однако это никак не отразилось на значениях слов *рука, нога, колено* и др.). Отсутствие языковых связей между членами тематической группы не означает, однако, отсутствия у них внеязыковых связей. Благодаря именно этим внеязыковым связям слова и объединяются в тематические группы (в русском языке, например, слова *ель, сосна, пихта, лиственница* объединяются прежде всего предметно, поскольку в языке нет отдельного слова для обозначения хвойных деревьев, что составляет одну из особенностей русской лексической системы). Таким образом, тематическая группа — это объединение слов, основывающееся не на языковых лексико-семантических связях, а на внеязыковых, т.е. на классификации самих предметов и явлений внешнего мира. В этом заключается ее принципиальное отличие от лексико-семантической группы, в основе которой лежат внутриязыковые связи входящих в нее слов. Поскольку в тематические группы организуются целые «отрезки действительности», то в языке существует огромное количество этих тематических рядов (примером тематических групп могут служить названия архитектурных сооружений, внутреннего убранства жилища, частей человеческого тела, термины скотоводства, ботанические термины, названия транспортных средств, поселений и т.д.).

Изучение тематических групп включает в себя не только группировку слов согласно семантизации лексики, но и изучение синонимов в этой группе. Синонимы — это слова, различные по внешней форме, но совпадающие или близкие по значению. Синонимы полные — это слова, тождественные по смыслу. Но чаще всего синонимы бывают неполными. Такие синонимы отличаются друг от друга смысловыми, стилевыми и прочими компонентами.

В синонимические отношения вступают далеко не все слова. Не синонимизируются в литературном языке имена собственные, а также многие конкретные наименования предметов.

Противоположностью синонимов являются антонимы; антонимы – это слова, различные по звучанию и написанию и противоположные по значению другому слову. С точки зрения языка и речи, антонимы подразделяют на два вида: 1) языковые (узусальные) – (например, темный - светлый); 2) контекстные (контекстуальные, речевые, окказиональные) - антонимы, возникающие в определённом контексте, часто встречаются в пословицах (например, Счастливый скачет, бесчестный плачет).

1.2. Тематическая группа «спорт» в системе русского языка

Спорт - (англ. sport, сокращение от первоначального старофранц. desport — «игра», «развлечение») — организованная по определённым правилам деятельность людей (спортсменов), состоящая в сопоставлении их физических и (или) интеллектуальных способностей, а также подготовка к этой деятельности и межличностные отношения, возникающие в её процессе[25].

Спорт представляет собой специфический род физической или интеллектуальной активности, совершаемой с целью соревнования, а также целенаправленной подготовки к ним путём разминки, тренировки. В сочетании с отдыхом, стремлением к постепенному улучшению физического здоровья, повышению уровня интеллекта, получению морального удовлетворения, к совершенству, улучшению личных, групповых и абсолютных рекордов, славе, улучшению собственных физических возможностей и навыков спорт предназначен для совершенствования физико-психических характеристик человека.

Массовый спорт даёт возможность миллионам людей совершенствовать свои физические качества и двигательные возможности, укреплять здоровье и продлевать творческое долголетие[25].

Цель спорта высших достижений — это достижение максимально возможных спортивных результатов или побед на крупнейших спортивных соревнованиях.

Не существует чёткого определения спорта, однозначно отделяющего собственно спорт от других видов досуга, хотя попытки определить границы понятия предпринимались неоднократно. Рабле употреблял слово *desporter* в значении забавляться. В современном значении это слово стал употреблять шотландский врач-психиатр Томас Арнольд, изучавший влияние физических упражнений на здоровье человека.

Сайт международного конвента «СпортАккорд», объединяющего свыше ста международных спортивных федераций, предлагает определение спорта, в которое входят следующие критерии: соревновательный элемент; отсутствие основанности правил на элементе случайности или везения; исключение ненужного риска здоровью и безопасности участников и зрителей; ненанесение умышленного вреда живым существам; и отсутствие монополии единственного производителя на необходимое оборудование.

Более узкое определение спорта даёт «Большая олимпийская энциклопедия» 2006 года, согласно которой центральным в понятии спорта является его физическая составляющая; кратко спорт определяется как «соревнования по различным физическим упражнениям и их комплексам, а также система их организации и проведения» [25]. Олимпийская энциклопедия сопровождает краткую характеристику расширительным толкованием, в которое помимо собственно соревнований и систем их организации входят также подготовка к соревнованиям (тренировка), специфические социальные отношения в этой

области человеческой деятельности и общественно значимые результаты такой деятельности.

Спорт занимает значительное место в жизни современного человека.

Русская спортивная лексика стала активно формироваться на рубеже XIX–XX веков. В этот период наблюдался быстрый рост числа спортивных терминов и сложились терминологии многих видов спорта.

Спортивная лексика изучалась в работах В. Т. Маркова, В. Д. Янченко, Го Шилэй [18, 31], представлена в толковых общеспортивных словарях Ф. П. Сулова, Д. А. Тышлера, С. М. Вайцеховского [26, 27].

В исследованиях разных авторов тематическая группа «спорт» разделяется на разное количество подгрупп (от 5 до 14), но большинство авторов указывают в числе основных следующие:

слова-названия видов спорта. Большинство из них относятся к заимствованной лексике: *баскетбол, футбол, гимнастика*;

слова-наименования спортсменов, занимающихся тем или иным видом спорта: *футболист, хоккеист, баскетболист*, и др. Тематические подгруппы виды спорта спортсмены тесно связаны между собой. Большинство названий спортсменов образовано от наименования соответствующего вида спорта с помощью прибавления суффикса -ист: *футбол — футболист, хоккей — хоккеист*;

слова-наименования спортивного инвентаря, спортивных снарядов, приспособлений, спортивной формы и снаряжения – слова, называющие предметы, используемые в спортивных состязаниях: — приспособления для водных видов спорта: *байдарка, каноэ, яхта, лодка, весло*; — для занятий спортом на суше: *брусья, шахматы, мяч*. Часть этих слов (*бревно, весло, мяч, лук, конь*,

копье) относятся к общеславянской лексике. Встречаются собственно русские слова — *байдарка, винтовка, лодка, лыжи, шахматы*. Некоторые слова (*мишень, лента, штанга, шайба*) заимствованы из других языков;

слова-наименования видов спортивных соревнований. Здесь выделяются: *забег* в легкой атлетике и конькобежном спорте, *заплыв* в плавании, *заезд* в велосипедном, конном, санном и других видах спорта. В этой группе много слов, образованных при помощи нулевого суффикса.

слова-наименования частей соревнования: *раунд* (промежуток времени, в продолжение которого происходит одна схватка боя в боксе); *тайм* — часть спортивной игры в футболе. В этой группе много заимствованных слов.

слова-наименования сооружений и мест для занятий спортом: *бассейн, ипподром, каток, поле, ринг, тир, трамплин*. В одной группе много заимствованных слов: *бассейн, трамплин, ипподром, корт и ринг*.

Кроме этого, некоторые исследователи выделяют в отдельные группы физическое состояние и навыки спортсмена, наименования правил игры и их нарушений, единицы учета и контроля за игрой, этапы спортивного состязания, итоги спортивных состязаний, наименования спортивных достижений и наград [9].

В Лексическом минимуме по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение указано всего 20 слов на тему спорт. Из них 14 существительных (названия видов спорта, спортсменов, сооружений) и всего 6 слов других частей речи [15].

В Лексические минимумы современного русского языка под редакцией В. В. Морковкина представлен более объемный перечень – слова разделены на имеющие общее значение и слова отдельных видов спорта. Однако в списке видов спорта представлено всего 12 видов [16].

1.3. Изучение тематической группы «спорт» в курсе русского языка как иностранного

Изучение спортивной лексики студентами, изучающими русский язык как иностранный, обусловлено объективными причинами. Во всех странах мира спорт занимает важное место, даёт возможность людям всех возрастов совершенствовать свои физические качества и двигательные возможности, укреплять здоровье и продлевать долголетие. Актуальность работы со спортивной терминологией на занятиях по русскому языку как иностранному подчеркивают многие педагоги и считают, что в вузовском курсе РКИ необходимо уделять внимание изучению спортивной лексики.

Обучению лексической стороне речи (устной и письменной) во все времена уделялось особое внимание, потому что лексический компонент является стержневым в структуре языковой способности обучаемых [30]

Обучение лексике - это прежде всего обучение правильному пониманию и употреблению его слов, лексики. Овладение лексикой иностранного языка представляет собой значительные трудности.

Для объяснения новых слов в методике преподавания РКИ используются различные способы семантизации: с помощью наглядности, на основе словообразовательного анализа, через перевод, через толкование, через употребление, через синонимы-антонимы и др. [12]. Организовать на занятиях по русскому языку как иностранному изучение спортивной лексики помогает также знание студентами-иностранцами английского языка, потому что многие слова этой темы являются заимствованиями из английского языка: *футбол (football)*, *баскетбол (basketball)*, *кёрлинг (kerling)*, *теннис (tennis)*, и многие другие.

Обучение лексике должно включать в себя и работу со словарём, который является учебным пособием по изучению лексики русского языка для учащегося-иностранца. Учащийся должен научиться пользоваться словарём и быстро находить в словаре нужное слово.

Учебная работа над лексическим аспектом речи рассчитана на то, что слова иностранного языка начинают жить в сознании изучающего самостоятельно, обеспечивая возможность выражать свои мысли и понимать сказанное другими людьми [11]. Когда это происходит, можно говорить о том, что учащиеся владеют лексическим материалом.

Таким образом, лексический навык представляет собой знание лексических единиц, правил их сочетания, смысловых и структурных отношений между ними и умение использовать их для выражения своих мыслей в новой ситуации (продуктивный аспект) или для распознавания лексических единиц в чужой речи с целью достижения понимания (рецептивный аспект).

Для усвоения и последующего закрепления нового материала студентам предлагают выполнить лексические задания. Среди них задания на формирование словарного запаса (Например, распределение слов по смыслу на группы: летние виды спорта и зимние виды спорта.), коммуникативные задания (Составление с этой лексикой предложения: *бросок мяча, одержать победу, сыграть вничью, ледовый дворец* и т. п.), задания комбинированного типа (Из списка выберите китайские национальные виды спорта, расскажите о этих видах спорта. *Ушу, шахматы, тяжёлая атлетика, лёгкая атлетика, скандинавская ходьба, метание копья.*)

Тематическая группа «Спорт» позволяет студентам строить развернутые устные монологические и диалогические высказывания на тему. Задание на составление словарика позволяет каждому студенту внести посильный личный

вклад в решение проблемы достижения успеха в межкультурной коммуникации.

В соответствии с требованием нашего времени обучение русскому языку должно быть практикоориентированным. В этой связи на продвинутом этапе обучения РКИ целесообразно предлагать изучающим язык для чтения и анализа тексты спортивных репортажей. «Тексты дают интересный по содержанию для учащихся и отражающий особенности разговорной речи по форме материал, который может быть использован для обучения аудированию», – пишет В. Т. Марков, подчеркивая важную обучающую роль спортивного репортажа [18]. Для углубления знаний в области спортивной лексики можно также использовать реальные и виртуальные образовательные экскурсии иностранных студентов на спортплощадку, на каток, на ринг, на стадион.

Выводы по первой главе

Анализ лингвистической литературы показал, что деление лексики на тематические группы является одним из путей, показывающих специфику внутренних семантических взаимоотношений между номинативными средствами языка. Тематическая группа – это лексическая группировка, в которой лексика объединена по денотативному признаку, т. е. по обозначению реалий действительности. Описание слов в рамках тематических групп создает большие возможности для всестороннего изучения смысловых связей в языке.

Спорт – вид активности, направленной на улучшение физических и интеллектуальных возможностей и навыков человека. Спорт предназначен для совершенствования физико-психических характеристик человека и является важной частью социальной культуры человека. Поэтому тематическая группа «Спорт» является обязательным классом номинаций во всех языках и отражает важный элемент этнической и национальной культуры социума. Если мы хотим понимать особенности нации, мы должны разбираться в и в ее спортивных предпочтениях.

Занятия спортом являются важной чертой характеристики героев литературных произведений, увлеченность героев тем или иным видом спорта могут характеризовать период, в котором происходит действие.

Поэтому изучение тематической группы «Спорт» играет важную роль в системе современной лексикологии.

ГЛАВА 2. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА «СПОРТ» НА ОФИЦИАЛЬНОМ САЙТЕ КГПУ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА

В нашей работе в тематической группе «Спорт» были выделены несколько подгрупп, которые чаще всего встречались в работах исследователей на эту тему: виды спорта, спортсмены, спортивный инвентарь, спортивные состязания, составные части спортивных состязаний, спортивные сооружения и места проведения состязаний и наименования тренерского и судейского состава.

Мы обратились к материалам страницы спортивного клуба официального сайта КГПУ им. В. П. Астафьева. На этой странице размещаются спортивные новости, которые и были взяты для анализа. Наша задача состояла в том, чтобы выбрать и классифицировать лексику тематической группы «спорт» на подгруппы, сравнить представленную лексику с лексическим минимумом по русскому языку как иностранному для элементарного уровня.

2.1. Тематическая подгруппа – виды спорта

Скалолазание – вид спорта подъём на крутые скалы

<https://ozhegov.slovaronline.com/31916-SKALOLAZANIE>

Скалолазание – 登山.

Пример: Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева по скалолазанию заняла почетное 3 место в Краевой Универсиаде-2020 (<http://www.kspu.ru/page-32638.html>)

Мини-футбол - футбол на поле уменьшенных размеров с меньшим количеством игроков.

(Футбол - командная игра, в которой игроки стремятся ударами ноги забить мяч в ворота соперника, а также соответствующий вид спорта <https://ozhegov.slovaronline.com/37660-FUTBOL>

Мини-футбол – 室内小足球.

Пример: Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева – серебряный призер Первенства России по **мини-футболу** среди команд Первой лиги (зона «Сибирь»).(http://www.kspu.ru/page-32603.html)

Волейбол – спортивная командная игра в мяч, который участники перебрасывают через высокую сетку, стараясь, чтобы он коснулся земли на площадке соперников, а также соответствующий вид спорта <https://ozhegov.slovaronline.com/3780-VOLEYBOL>

Волейбол–排球.

Пример: В КГПУ им. В.П. Астафьева 8–10 ноября пройдет ежегодный открытый Кубок города среди женских студенческих команд по **волейболу** памяти В.И. Стручкова.(http://www.kspu.ru/page-32638.html)

Армрестлинг – спортивный вид борьбы, состоящей в преодолении усилий руки партнера своей рукой (с опорой локтями на стол <https://ozhegov.slovaronline.com/695-ARMRESTLING>

Армрестлинг – 掰腕子.

Пример: В рамках турнира также прошли соревнования по **армрестлингу**, которые вызвали огромный интерес.(http://www.kspu.ru/page-31010.html)

Спортивное ориентирование – используйте карту и компас, чтобы пересечь неизвестную область.

Спортивное ориентирование – 定向越野赛.

Пример: 29 ноября по 1 декабря прошли соревнования в рамках Краевой Универсиады-2020 по **спортивному ориентированию**.

21-22 июня 2019г. в г. Минусинске прошло Первенство Красноярского края по **спортивному ориентированию**.(<http://www.kspu.ru/page-25080.html>)

Жим штанги – в тяжёлой атлетике: поднятие штанги на грудь, а затем над головой до полного выпрямления рук.

Жим штанги–杠铃卧推.

Пример: Турнир по **жиму штанги** лежа прошел 27 апреля. (<http://www.kspu.ru/page-30057.html>)

Настольный теннис – парная спортивная игра маленьким мячом, который перебрасывается ракеткой через сетку, разделяющую корт.

Настольный теннис–乒乓球.

Пример: На базе политехнического института 28 октября института проходили студенческие лиги по **настольному теннису**, где участвовали и наши спортсмены. (<http://www.kspu.ru/page-32638.html>)

2.2. Тематическая подгруппа – участники, спортсмены

Команда – спортивный коллектив (обычно во главе с капитаном)
<https://ozhegov.slovaronline.com/12562-KOMANDA>

Команда–小队.

Пример: Сборная **команда** КГПУ им. В.П. Астафьева по скалолазанию заняла почетное 3 место в Краевой Универсиаде-2020. (<http://www.kspu.ru/page-32638.html>)

Клуб – общественная организация, объединяющая людей на основе общности, сходства, близости интересов занятий <https://ozhegov.slovaronline.com/12248-KLUB>

Клуб–俱乐部.

Пример: Активисты спортивного **клуба** на прошедших выходных приняли участие во Всероссийской акции «Живи лес» в составе команды «Молодежка ОНФ» во главе с губернатором Красноярского края. (<http://www.kspu.ru/page-31010.html>)

Лига – в спорте: группа команд, примерно равных по мастерству и соревнующихся друг с другом <https://ozhegov.slovaronline.com/14268-LIGA>

Лига–联盟.

Пример: На базе политехнического института 28 октября института проходили студенческие **лиги** по настольному теннису, где участвовали и наши спортсмены. (<http://www.kspu.ru/page-25080.html>)

Победитель – тот, кто победил, одержал победу. *Победитель спортивных состязаний.* <https://ozhegov.slovaronline.com/23308-POBEDITEL>

Победитель–胜利者.

Пример: Поздравляем **победителей** и призеров! Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева – серебряный призер Первенства России по мини-футболу среди команд Первой лиги (зона «Сибирь»). (<http://www.kspu.ru/page-32638.html>)

Призёр – участник состязания, взявший приз <https://ozhegov.slovaronline.com/26380-PRIZER>

Призёр–锦标获得者.

Пример: Поздравляем победителей и **призеров!** Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева – серебряный **призер** Первенства России по мини-футболу среди команд.

Партнер – участник совместной деятельности по отношению к другому участнику <https://ozhegov.slovaronline.com/21910-PARTNER>

Партнер–伙伴.

Пример: **Партнерами** мероприятия выступили: компания «Мастер», Краевая федерация женского футбола, продюсерский Центр Бориса Морозова, дуэт «Новая Версия», программа «Центральная трибуна» и руководство санатория «Пионерская Речка». (<http://www.kspu.ru/page-24153.html>)

3. Тематическая подгруппа – спортивный инвентарь

Штанга – спортивный снаряд металлический стержень с тяжестями в виде съёмных дисков на концах. *Заниматься штангой (упражнениями с таким снаряжением)* <https://ozhegov.slovaronline.com/39398-SHTANGA>

Штанга–杠铃.

Пример: Турнир по жиму **штанги** лежа прошел 27 апреля. (<http://www.kspu.ru/page-30057.html>)

4. Тематическая подгруппа – спортивные состязания

Универсиада – международные студенческие спортивные соревнования <https://ozhegov.slovaronline.com/36569-UNIVERSIADA>

Универсиада–国际大学生运动会.

Пример: Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева по скалолазанию заняла почетное 3 место в Краевой **Универсиаде-2020**. (<http://www.kspu.ru/page-32638.html>)

Турнир – спортивное соревнование по круговой системе, когда все участники имеют между собой по одной (иногда более) встрече <https://ozhegov.slovaronline.com/35855-TURNIR>

Турнир–循环赛.

Пример: Девушки достойно прошли турнирную дистанцию и заслуженно взяли серебро **турнира**. (<http://www.kspu.ru/page-32638.html>)

Кубок – название спортивных соревнований, проводимых большей частью с выбыванием проигравших спортсменов или команд <https://ozhegov.slovaronline.com/13636-KUBOK>

Кубок–锦标赛.

Пример: В КГПУ им. В.П. Астафьева 8–10 ноября пройдет ежегодный открытый **Кубок** города среди женских студенческих команд по волейболу памяти В.И. Стручкова.

5. Тематическая подгруппа – составные части спортивных состязаний

Кросс-спринт – спортивный бег, а также некоторые виды гонок по пересечённой местности.

кросс-спринт–越野赛跑.

Пример: В дисциплине **кросс-спринт** студенты ИФКСиЗ им. И. С. Ярыгина заняли призовые места: (<http://www.kspu.ru/page-30472.html>)

Соревнования – форма деятельности (работы, игры), при которой участвующие стремятся превзойти друг друга
<https://ozhegov.slovaronline.com/33105-SOREVNOVANIE>

Соревнования–竞赛.

Пример: С 29 ноября по 1 декабря прошли **соревнования** в рамках Краевой Универсиады-2020 по спортивному ориентированию. (<http://www.kspu.ru/page-31965.htm>)

6. Тематическая подгруппа – спортивные сооружения и места

Спортивный зал – помещение для публики.

спортивный зал–体育馆.

Пример: В **спортивном зале** главного корпуса 15–16 апреля 2017 г. прошел турнир по футболу «Кубок Фалалеева» среди женских команд, посвященный 30-летию женского футбола России, 60-летию ИФКСиЗ им. И.С. Ярыгина и 85-летию КГПУ им. В.П. Астафьева. (<http://www.kspu.ru/page-23509.html>)

Стадион – комплексное спортивное сооружение с трибунами для зрителей и со специально оборудованными площадками для тренировок, состязаний.

стадион–体育场.

Пример: Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева завоевала 2 место в фестивале Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» среди высших учебных заведений города Красноярск и Красноярского края в рамках Универсиады-2017, который состоялся 30 мая 2017 г. на центральном стадионе. (<http://www.kspu.ru/page-24081.html>)

7. Тематическая подгруппа – наименования тренерского и судейского состава

Штаб – орган управления войсками, а также лица, входящие в него.

Штаб – 指挥部.

Пример: Поздравляем тренерский штаб и состав команды-открытия турнира. (<http://www.kspu.ru/page-32603.html>)

Судья – должностное лицо, разрешающее дела в суде.

Судья – 裁判员.

Пример: В КГПУ им. В.П. Астафьева 8–10 ноября пройдет ежегодный открытый Кубок города среди женских студенческих команд по волейболу памяти В.И. Стручкова. Главный судья соревнований: Александр Гасман. Подробная информация в Положении. (<http://www.kspu.ru/page-31592.html>)

Выводы по второй главе

Для того, чтобы определить особенности функционирования лексических единиц тематической группы «Спорт» в современном русском языке, был произведен отбор лексики данной тематической группы на сайте Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева.

Отобранная лексика была классифицирована на подгруппы, которые чаще всего выделяют исследователи спортивной лексики:

- виды спорта *скалолазание, футбол, армрестлинг*

- участники-спортсмены *команда, клуб, победитель*
- спортивный инвентарь *штанга*
- спортивные состязания *универсиада, турнир, кубок*
- составные части спортивных состязаний *кросс-спринт*
- спортивные сооружения и места *спортивный зал, стадион*
- наименования тренерского и судейского состава *штаб, судья*

Сравнение с Лексическим минимумом по русскому языку как иностранному под редакцией В. В. Морковкина показало, что

1. Частичное совпадение лексики тематической группы «спорт». Например, слова *футбол, волейбол, теннис, клуб, стадион*, представленные в Лексическом минимуме, встречаются и в новостях на сайте университета.
2. Среди анализируемой спортивной лексики встречаются и слова, которых нет в лексическом минимуме. Некоторые из них можно отнести к специальной профессиональной лексике: это некоторые виды спорта *скалолазание, армрестлинг*, часть спортивного состязания *кросс-спринт* или специальные спортивные состязания *универсиада, кубок*.

Однако встречались и отсутствующие в лексическом минимуме, но частотные слова, знание значения которых очень важно для коммуникации на темы спорта: *команда, клуб, победитель, судья*.

Также анализ показал, что наиболее многочисленными и наименее представленными в лексических минимумах являются подгруппы: виды спорта и спортивные состязания.

Заключение

Анализ литературы по теме исследования показал, что деление лексики на тематические группы является одним из путей, показывающих специфику внутренних семантических взаимоотношений между номинативными средствами языка. Тематическая группа – это лексическая группировка, в которой лексика объединена по денотативному признаку, т. е. по обозначению реалий действительности.

Спорт – вид активности, направленной на улучшение физических и интеллектуальных возможностей и навыков человека. Спорт является важной частью социальной культуры человека. Поэтому тематическая группа «Спорт» является обязательным классом номинаций во всех языках и отражает важный элемент этнической и национальной культуры социума. Если мы хотим понимать особенности нации, мы должны разбираться в ее спортивных предпочтениях.

Для того, чтобы определить особенности функционирования лексических единиц тематической группы «Спорт» в современном русском языке, был произведен отбор лексики данной тематической группы на сайте Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева.

Отобранная лексика была классифицирована на подгруппы, которые чаще всего выделяют исследователи спортивной лексики:

- виды спорта *скалолазание, футбол, армрестлинг*
- участники-спортсмены *команда, клуб, победитель*
- спортивный инвентарь *штанга*
- спортивные состязания *универсиада, турнир, кубок*
- составные части спортивных состязаний *кросс-спринт*

- спортивные сооружения и места *спортивный зал, стадион*
- наименования тренерского и судейского состава *штаб, судья*

Среди выявленных на основе сравнения с Лексическим минимумом по русскому языку как иностранному под редакцией В. В. Морковкина особенностей можно назвать выделение ядра лексики тематической группы «спорт». Например, слова *футбол, волейбол, теннис, клуб, стадион*. Также среди анализируемой спортивной лексики встречаются и слова, которых нет в лексическом минимуме. Некоторые из них можно отнести к специальной профессиональной лексике: это некоторые виды спорта *скалолазание, армрестлинг*, часть спортивного состязания *кросс-спринт* или специальные спортивные состязания *универсиада, кубок*.

Однако встречались и отсутствующие в лексическом минимуме, но частотные слова, знание значения которых очень важно для коммуникации на темы спорта: *команда, клуб, победитель, судья*.

Также анализ показал, что наиболее многочисленными и наименее представленными в лексических минимумах являются подгруппы: виды спорта и спортивные состязания.

Таким образом, вся лексика, характеризующихся отнесенностью к теме «спорт», может быть представлена в виде тематических подгрупп, покрывающих определенные предметно-понятийные области. Описание спортивных номинаций позволяет получить наиболее полное представление об организации спортивного мира и упорядоченно представить совокупность лексических единиц этой темы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авакова А.С. Наименования спортсменов в русском языке // Дисс. на соискание учен. степени канд. фил. наук. М., 1971.
2. Азимов, Э.Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – СПб., 1999.
3. Большой толковый словарь русского языка /под ред. С. А. Кузнецова. – СПб., 1998.
4. Гердт А.С. Терминологический словарь среди других типов словарей - Современная русская лексикография, Л., 1981.
5. Глухов Б. А. Лингвистические характеристики термина и методика его презентации в учебном процессе: Дис. канд. пед. наук. М., 1979. 2.
6. Елистратов А.А. К проблеме стилистической стратификации спортивной лексики // Филологические науки. Вопросы теории и практики, №1 (5) 2010, часть 1. С. 122-127.
7. Зелинская Н.И. Словообразование в спортивной терминологии (на материале легкоатлетической терминологии) // Очерки по русскому языку и стилистике. Кишинев: Штиинца, 1974. С. 79-87.
8. Исмаева Ф.Х. Общее и различное в структуре языковой личности в русском и английском вариантах профессионального спортивного языка. Казань, 2006.
9. Кириллова Ю.Н. Группа «Спорт» как источник семантических трансформаций // Вестник ЧГПУ. – 2011 – № 7
10. Киселёва В.А. Лексико-фразеологическая экспликация концепта футбол в спортивном дискурсе Дисс. На соиск. степени канд филол. наук. - СПб.: СПбГУ, 2009.

11. Коршунова Я.Б. Обучение лексике. – М.: Просвещение, 1984.
12. Крючкова Л.С. Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М.: Наука, 2011.
13. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка: Учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1989.
14. Кулжинский И.П. Словарь любителя футбола. – Ростов-на-Дону.: Молот. 1969.
15. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / Н.П. Андриюшина, Т.В. Козлова (электронное издание). — 5е изд. — СПб. : Златоуст, 2015.
16. Лексические минимумы современного русского языка/В. В. Морковкин, Ю. А. Сафьян, Е. М. Степанова, И. В. Дорофеева; Под ред. В. В. Морковкина. — М.: Рус. яз., 1985.
17. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. Изд. 4-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
18. Марков, В. Т. Языковые особенности и логико-семантическое устройство текстов спортивного репортажа [Текст] / В. Т. Марков // Коммуникативные исследования. – 2014. – № 1. – С. 113–124.
19. Марков, В. Т. Экстралингвистические факторы, определяющие логико-смысловое устройство и языковые особенности текстов спортивного репортажа [Текст] / В. Т. Марков // Преподаватель XXI век. – 2015. – № 2. – С. 333–342.
20. Николаева П.А., Строганова М.В. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия.. М.:Росмэн. 2006.

21. Ожегов С. И. Лексикология. Лексикография. Культура речи. — М.: Высшая школа, 1974.
22. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Мир и Образование, 2007.
23. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? // Вопросы терминологии. М.: Акад. наук СССР, 1959.
24. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. М.: Либроком, 2010.
25. Спорт - Википедия [Электронный ресурс].// URL: [\[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%BE%D1%80%D1%82\]](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%BE%D1%80%D1%82) – 08.04.2020, 17:34
26. Суслов Ф.П., Вайцеховский С. М. Толковый словарь спортивных терминов / сост. — М.: «Физкультура и спорт», 1993.
27. Терминология спорта. Толковый словарь- справочник / А.Н.Блеер, Ф.П.Суслов, Д.А.Тышлер., 2010.
28. Уфимцева, А.А. Лексическое значение: Принципы семиологического описания лексики / под ред Н.А. Слюсаревой, В.Н. Телии. - М.: Эдиториал УРСС, 2002.
29. Химик В.В. Основы научной речи: Учеб. пособие для студ. нефилол. высш. учеб. заведений. – СПб.: СПбГУ; М.: Академия, 2003.
30. Шамо́в А.Н. Лексические навыки устной речи и чтения – основы семантической компетенции обучаемых [Текст] / А.Н. Шамо́в // Иностр. яз. в школе. 2007 – С.19-25.
31. Янченко В. Д., Го Шилэй Проблема изучения спортивной лексики на занятиях по русскому языку в Китае [Текст] / В. Д. Янченко, Го Шилэй // Наука и Школа. – 2016. - № 6. – С. 116-120.

Словник лексических единиц тематической группы «спорт», представленных на странице спортивного клуба официального сайта КГПУ им. В. П. Астафьева <http://www.kspu.ru/division/sportclub/news/>

№	Тематические подгруппы	лексика	Перевод на китайский язык	Примеры
1	виды спорта	СКАЛОЛАЗАНИЕ МИНИ-ФУТБОЛ ВОЛЕЙБОЛ АРМРЕСТЛИНГ СПОРТИВНОЕ ОРИЕНТИРОВАНИЕ ЖИМ ШТАНГИ	登山. 室内小足球. 排球. 掰腕子. 定向越野赛. 杠铃卧推.	Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева по скалолазанию заняла почетное 3 место в Краевой Универсиаде-2020. Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева – серебряный призер Первенства России по мини-футболу среди команд Первой лиги (зона «Сибирь») В спортивном зале главного корпуса 15–16 апреля 2017 г. прошел турнир по футболу «Кубок Фалалеева» среди женских команд, посвященный 30-летию женского футбола России, 60-летию ИФКСиЗ им. И.С. Ярыгина и 85-летию КГПУ им. В.П. Астафьева. В КГПУ им. В.П. Астафьева 8–10 ноября пройдет ежегодный открытый Кубок города среди женских студенческих команд по волейболу памяти В.И. Стручкова. В рамках турнира также прошли соревнования по армрестлингу , которые вызвали огромный интерес. С 29 ноября по 1 декабря прошли соревнования в рамках Краевой Универсиады-2020 по спортивному ориентированию . 21-22 июня 2019г. в г. Минусинске прошло Первенство Красноярского края по спортивному ориентированию . Турнир по жиму штанги лежа прошел 27

		КУБОК	循环赛. 锦标赛.	<p>В КГПУ им. В.П. Астафьева 8–10 ноября пройдет ежегодный открытый Кубок города среди женских студенческих команд по волейболу памяти В.И. Стручкова.</p> <p>В рамках турнира также прошли соревнования по армрестлингу, которые вызвали огромный интерес.</p>
5	составные части спортивных состязаний	кросс-спринт Соревнования Партнер	越野赛跑. 竞赛. 伙伴.	<p>В дисциплине кросс-спринт студенты ИФКСиЗ им. И. С. Ярыгина заняли призовые места:</p> <p>С 29 ноября по 1 декабря прошли соревнования в рамках Краевой Универсиады-2020 по спортивному ориентированию.</p> <p>Студенты в составе сборной команды КГПУ им. В.П. Астафьева заняли почетное 2 место, уступив лишь команде СФУ!</p> <p>Партнерами мероприятия выступили: компания «Мастер», Краевая федерация женского футбола, продюсерский Центр Бориса Морозова, дуэт «Новая Версия», программа «Центральная трибуна» и руководство санатория «Пионерская Речка».</p>
6	спортивные сооружения и места	спортивный зал стадион	体育馆. 体育场.	<p>В спортивном зале главного корпуса 15–16 апреля 2017 г. прошел турнир по футболу «Кубок Фалалеева» среди женских команд, посвященный 30-летию женского футбола России, 60-летию ИФКСиЗ им. И.С. Ярыгина и 85-летию КГПУ им. В.П. Астафьева.</p> <p>Сборная команда КГПУ им. В.П. Астафьева завоевала 2 место в фестивале Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса «Готов к труду и обороне» среди высших учебных заведений города Красноярска и Красноярского края в рамках Универсиады-2017, который состоялся 30 мая 2017 г. на центральном стадионе.</p>

7	наименования тренерского и судейского состава	ШТАБ СУДЬЯ	指揮部. 裁判.	<p>Поздравляем тренерский штаб и состав команды-открытия турнира.</p> <p>В КГПУ им. В.П. Астафьева 8–10 ноября пройдет ежегодный открытый Кубок города среди женских студенческих команд по волейболу памяти В.И. Стручкова.</p> <p>Главный судья соревнований: Александр Гасман</p> <p>Подробная информация в Положении.</p>
---	--	-------------------	-----------------	---

Согласие
на размещение текста выпускной квалификационной работы
обучающегося
В ЭБС КГПУ им. В.П. Астафьева

Я, ХАНИ

(фамилия, имя, отчество)

Разрешаю КГПУ им. В.П. Астафьева безвозмездно воспроизводить и размещать (доводить до общего сведения) в полном объеме и по частям написанную мною в рамках выполнения основной образовательной профессиональной программы выпускную квалификационную работу

на тему:

**«АКТУАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «СПОРТ» В
СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ»**

(название работы)

(далее ВКР) в сети Интернет в ЭБС КГПУ им. В.П. Астафьева, расположенной по адресу <http://elib.kspu.ru>, таким образом, чтобы любое лицо могло получить доступ к ВКР из любого места и в любое время по собственному выбору, в течение всего срока действия исключительного права на ВКР.

Я подтверждаю, что ВКР написана мною лично, в соответствии с правилами академической этики и не нарушает прав иных лиц.

11 июня 2020 г.

(дата)

(подпись)

Хани

ОТЗЫВ

научного руководителя

на выпускную квалификационную работу Хани

на тему **«АКТУАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «СПОРТ» В
СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ»**

КГПУ им. В.П. Астафьева филологический факультет

кафедра современного русского языка и методики

направление: 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

№	Параметры оценивания	высокая	средняя	слабая	отсутствует
1.	Четкость, логичность структуры работы и изложения материала		+		
2.	Знакомство с основными источниками по теме			+	
3.	Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям		+		
4.	Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования		+		
5.	Достоверность результатов исследования		+		
6.	Филологическая эрудированность и научный стиль изложения			+	
7.	Количество и качество анализа языкового материала			+	
8.	Глубина раскрытия темы			+	
9.	Личный вклад в раскрытие темы		+		
10.	Ответственность в отношении к работе			+	
Комментарии научного руководителя					
<p><i>В процессе работы Хани продемонстрировал преимущественно базовый уровень сформированности проверяемых компетенций.</i></p> <p><i>Небольшое количество выделенного и анализируемого материала не умаляет значения проделанной студентом работы, которая положительно сказалась на исследовательских качествах и лингвистической подготовке студента.</i></p> <p><i>В ходе выполнения работы Хани выполнял запланированные научным руководителем действия, отмечался невысокий уровень оперативности и качества устранения замечания и ошибок. В целом, все этапы намеченной работы были выполнены.</i></p>					
Рекомендация научного руководителя					

Канд. Пед. Наук, доцент кафедры современного русского языка и методики
КГПУ им. В.П. Астафьева

Юденко Юлия Романовна

 / Юденко Ю.Р./

Отчет о проверке на заимствования №1



Автор: yudenko73@yandex.ru / ID: 5881800
Проверяющий: yudenko73@yandex.ru / ID: 5881800

Отчет предоставлен сервисом «Антиплагиат»- <http://users.antiplagiat.ru>

ИНФОРМАЦИЯ О ДОКУМЕНТЕ

№ документа: 42
Начало загрузки: 03.06.2020 14:57:00
Длительность загрузки: 00:00:01
Имя исходного файла: ВКР Хани Актуальная лексика тематической группы спорт в СРЯ.pdf
Название документа: ВКР Хани Актуальная лексика тематической группы спорт в СРЯ
Размер текста: 1 кБ
Символов в тексте: 43707
Слов в тексте: 5442
Число предложений: 707

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОТЧЕТЕ

Последний готовый отчет (ред.)
Начало проверки: 03.06.2020 14:57:01
Длительность проверки: 00:00:12
Комментарии: не указано
Модули поиска: Модуль поиска Интернет



ЗАИМСТВОВАНИЯ

28,16%

САМОЦИТИРОВАНИЯ

0%

ЦИТИРОВАНИЯ

0%

ОРИГИНАЛЬНОСТЬ

71,84%

Заимствования — доля всех найденных текстовых пересечений, за исключением тех, которые система отнесла к цитированиям, по отношению к общему объему документа.

Самоцитирования — доля фрагментов текста проверяемого документа, совпадающий или почти совпадающий с фрагментом текста источника, автором или соавтором которого является автор проверяемого документа, по отношению к общему объему документа.

Цитирования — доля текстовых пересечений, которые не являются авторскими, но система посчитала их использование корректным, по отношению к общему объему документа. Сюда относятся оформленные по ГОСТу цитаты; общеупотребительные выражения; фрагменты текста, найденные в источниках из коллекций нормативно-правовой документации.

Текстовое пересечение — фрагмент текста проверяемого документа, совпадающий или почти совпадающий с фрагментом текста источника.

Источник — документ, проиндексированный в системе и содержащийся в модуле поиска, по которому проводится проверка.

Оригинальность — доля фрагментов текста проверяемого документа, не обнаруженных ни в одном источнике, по которым шла проверка, по отношению к общему объему документа.

Заимствования, самоцитирования, цитирования и оригинальность являются отдельными показателями и в сумме дают 100%, что соответствует всему тексту проверяемого документа.

Обращаем Ваше внимание, что система находит текстовые пересечения проверяемого документа с проиндексированными в системе текстовыми источниками. При этом система является вспомогательным инструментом, определение корректности и правомерности заимствований или цитирований, а также авторства текстовых фрагментов проверяемого документа остается в компетенции проверяющего.

№	Доля в отчете	Доля в тексте	Источник	Ссылка	Актуален на	Модуль поиска	Блоков в отчете	Блоков в тексте
[01]	2,82%	6,73%	Спорт — Википедия	https://ru.wikipedia.org	28 Авг 2018	Модуль поиска Интернет	1	4
[02]	0%	6,73%	Спорт — Википедия	https://ru.wikipedia.org	20 Сен 2018	Модуль поиска Интернет	0	4
[03]	0%	6,73%	Спорт — Википедия	https://ru.wikipedia.org	28 Окт 2018	Модуль поиска Интернет	0	4

Еще источников: 17

Еще заимствований: 25,33%